OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-Second Sunday in Ordinary Time
Year A
September 3, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	*Administrator*
Rev. Hien Van Pham	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*
Mr. Tao (David) Phan	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa là Thiên Chúa con, linh hồn con khát khao Chúa.

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Trong bài đọc một, tiên tri Giêrêmia đã chia sẽ những khó khăn trong sứ điệp rao giảng lời Thiên Chúa. Ông đã phải đối mặt với sự nhạo báng và bách hại khi người ta không đón nhận, không lắng nghe và không thực hành theo lời ông truyền dạy. Tuy nhiên, Giêrêmia đã phó thác nơi Thiên Chúa, Đấng ban cho ông nội lực, lòng can đảm, và ý chí kiên cường để ông có thể chu toàn sứ mạng của mình. Tuy những người mà ông đã cố gắng nâng đỡ và bảo vệ ông đã ngược đãi ông, vai trò lãnh đạo của Giêrêmia đã giúp người dân sống sót sau thảm họa dưới thời chiếm đóng Giêrusalem và giai đoạn lưu đày của người Do Thái đến Babylonia.

Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô đã chia sẽ những khó khăn của người Rôma khi họ cố gắng hòa nhập vào trong xã hội nhiễu nhương, đắm chìm trong đời sống vật chất và gò ép mình vào những khuôn mẫu của thế giới tạm bợ. Tuy nhiên, thánh Phaolô khuyến khích họ trở nên những của lễ sống động, đổi mới tâm hồn và sống theo thánh ý Chúa. Người dân Roma đã làm theo lời khuyên của ngài để xây dựng cộng đồng của họ mạnh mẽ hơn và tốt đẹp hơn.

Sau cùng, trong bài Tin Mừng hôm nay, Phêrô đã chia sẽ những khó khăn vất vả của mình khi đi theo Chúa Giêsu và lắng nghe lời Ngài dạy. Mặc dù hấp nhận đồng hành với Thầy mình trong suốt sứ vụ của Ngài, Phêrô đã quá lo lắng cho sự an nguy của họ trước quyền lực của những người Pharisêu và các nhà thượng tế. Do đó, Phêrô đã bước lên và quở trách Thầy mình. Phêrô đã không có cơ hội suy ngẫm về lời dạy của Thầy mình, cũng như không cho phép Chúa Giêsu tiếp tục giảng dạy, vì tai ông đã đóng và tinh thần của ông không còn minh mẫn. Lúc đó, Chúa Giêsu đã mời gọi ông từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo Ngài. Thập giá mà Chúa Giêsu nói đến là sự nỗ lực đặc biệt để thay đổi bản thân hòng có được một tâm trí sạch trong, một trái tim hoán cải và một niềm tín thác tuyệt đối vào Thiên Chúa. Thánh Phêrô đã chấp nhận vác thập giá đó và cuối cùng ngài đã trở thành một vị Thánh của Giáo Hội.

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta phải đối mặt với muôn vàn thử thách trong cuộc sống hàng ngày và giải quyết những sự cố trong tương lai. Chúng ta có thể lo lắng về những gì đã xảy ra hôm qua, những gì đang xảy ra hôm nay và những gì sẽ xảy ra vào ngày mai. Chúng ta thường trăn trở làm thế nào để chúng ta có thể tương tác với người khác trong tin yêu, bước theo Chúa trong đức tin và tiến về phía trước trong hy vọng. Tuy nhiên, như Thánh Francis de Sales đã từng nói: "Đừng nhìn vào những thay đổi và cơ hội trong cuộc sống qua lăng kính của sự sợ hãi – mà hãy nhìn chúng trong niềm hy vọng rằng, khi chúng xuất hiện, Chúa sẽ giúp bạn vượt qua chúng. Ngài là vị chủ chăn đã gìn giữ bạn từ trước đến nay. Bạn chỉ cần nắm chặt bàn tay thân yêu của Ngài và Ngài sẽ dẫn dắt bạn vượt qua mọi sự một cách an toàn; và Ngài sẽ ẵm bạn trong vòng tay của Ngài khi bạn không thể đứng vững. Đừng trông chờ những gì xảy ra vào ngày mai. Cha của chúng ta hoặc sẽ che chở cho bạn khỏi đau khổ, hoặc Ngài sẽ ban cho bạn sức mạnh để gánh vác nỗi đau khổ đó."

Vậy chúng ta hãy từ bỏ chính mình, vác thập giá theo Chúa. Chúng ta hãy cùng chết với Người để cùng sống lại với Người như lời thánh Phaolô đã nhắc nhở chúng ta trong bài đọc hai ngày hôm nay: "Anh em đừng theo thói đời này, nhưng hãy canh tân lòng trí anh em, để anh em biết đâu là thánh ý Chúa, biết điều gì tốt lành và hoàn hảo làm đẹp lòng Chúa." (Rô-ma 12:2).

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 27/08/2023: **$14,484** Tổng số phong bì: **257**
Đóng góp qua mạng: **$315** Số lần đóng góp: **13**
Tiền đóng góp lần hai cho Quỹ Cứu Trợ Cháy Rừng tại Hawaii:
$11,862
Gian hàng thực phẩm: **$4,002**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

PASTORAL SERVICES APPEAL

Our *faith*. Our *future*.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/10/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/9/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Nicholas Anthony Pham

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào **thứ Hai, ngày 4 tháng 9, sau Thánh Lễ 8:30am sáng** để mừng Lễ Lao Động. Xin cảm ơn.

KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

Thứ Bảy, ngày 16 tháng 9, 2023 sẽ là ngày **khai giảng năm học mới** cho cả ba chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể. Xin quý vị phụ huynh hãy đến ghi danh cho các em để các em có thể bắt đầu chương trình đúng ngày. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Kevin Dong & Jolin Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 7 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người đang sống bên lề xã hội.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bị coi thường bao giờ.

Responsorial Psalm
My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Administrator's Corner

Sunday, September 3, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

According to the first reading, the prophet Jeremiah struggled when he was sent to deliver God's message. He must face with ridicule and persecution when people did not accept him, listen to him and follow his teaching. However, Jeremiah surrendered in God who would provide him the inner strength, courage him to live faithfully, and support him to fulfill his mission. Finally, Jeremiah was mistreated by those to he was trying to guide and save. Yet, his spiritual leadership helped the people survive disasters that included the capture of Jerusalem and the exile of many Judaeans to Babylonia.

According to St. Paul in the second reading, the Romans struggled when they tried to fit themselves into the immoral society, to emerge themselves into the material life and conform themselves to the patterns of the temporary world. However, St. Paul encourges them to offer themselves as living sacrifices, renewing their minds and living in accordance with God's will. They followed his advise and finally they made their community stronger and better.

Then, according to the Holy Gospel today, Peter struggled to follow Jesus ans listen to Him. He agreed to shadow his Master throughout His mission, but Peter considered too much about the power of the Pharisees and the chief priest, and thus, he worried so much about their safety. Accordingly, Peter stepped up and rebuked his Master. Peter neither allowed himself to reflect on the teaching of his Master, nor allowed Jesus to continue His teaching, because his ears were blocked and his spirit was destroyed. At that time, Jesus invited him to deny himself, take up his cross and follow Jesus. The cross that Jesus mentioned was a special effort to transform himself with a purity of mind, conversion of heart and an absolute trust in God. Peter accepted to carry that cross and finally he became a Saint of the Church.

My brothers and sisters,

We have to face with many challengings in our daily life and incidents in the future. We may worry about what happened yesterday, what is happening today and what will happen tomorrow. We consider how we could encounter others in love, follow God in faith and move forward in hope. However, St. Francis de Sales used to say, "Do not look forward to the changes and chances of this life in fear – rather look to them with full hope that, as they arise, God, whose you are, will deliver you out of them. He is your keeper. He has kept you hitherto. Do you but hold fast to His dear hand and He will lead you safely through all things and, when you cannot stand, He will bear you in His arms. Do not look forward to what may happen tomorrow. Our Father will either shield you from suffering, or He will give you strength to bear it." Then, let us deny ourselves, take up our cross and follow Jesus. Let us die with Him and rise with Him as St. Paul reminds us in the second reading today, "Do not conform yourselves to this age but be transformed by the renewal of your mind, that you may discern what is the will of God, what is good and pleasing and perfect." (Roman 12:2).

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 08/27/2023 Collection: **$14,484**
Number of Envelopes: **257**
EFT: **$315** Number of EFT: **13**
Second Collection for Hawaii Wild Fire Disaster: **$11,862**
Food Sales: **$4,002**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Señor, mi alma tiene sed de ti.

Notas del Administrador

Domingo, Septiembre 3, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Según la primera lectura, el profeta Jeremías luchó cuando fue enviado a entregar el mensaje de Dios. debería enfrentar el ridículo y la persecución cuando la gente no lo acepta, no lo escucha ni sigue sus enseñanzas. Sin embargo, Jeremías se entregó a Dios que le daría la fuerza interior, le animaría a vivir fielmente y le apoyaría para cumplir su misión. Finalmente, Jeremías fue maltratado por aquellos a quienes trataba de guiar y salvar. Sin embargo, su liderazgo espiritual ayudó al pueblo a sobrevivir desastres que incluyeron la captura de Jerusalén y el exilio de muchos judíos a Babilonia.

Según San Pablo en la segunda lectura, los romanos lucharon cuando trataron de encajar en la sociedad inmoral, para emerger a la vida material y adaptarse a los patrones del mundo temporal. Sin embargo, San Pablo los anima a ofrecerse como sacrificio vivo, renovando sus mentes y viviendo de acuerdo con la voluntad de Dios. Siguieron su consejo y finalmente hicieron que su comunidad fuera mejor y más fuerte.

Entonces, según el Santo Evangelio de hoy, Pedro luchó por seguir a Jesús y escucharlo. Estuvo de acuerdo en seguir a su Maestro a lo largo de Su misión, pero Pedro pensó demasiado en el poder de los fariseos y del sumo sacerdote y, por lo tanto, se preocupó mucho por su seguridad. En consecuencia, Pedro se acercó y reprendió a su Maestro. Pedro no se permitió reflexionar sobre la enseñanza de su Maestro, ni permitió que Jesús continuara Su enseñanza, porque sus oídos estaban tapados y su espíritu destruido. En ese momento, Jesús lo invitó a negarse a sí mismo, aceptar su cruz y seguir a Jesús. La cruz de la que habla Jesús fue un esfuerzo especial por transformarse a sí mismo con pureza de mente, conversión de corazón y absoluta confianza en Dios. Pedro accedió a llevar esa cruz y finalmente se convirtió en un Santo de la Iglesia.

Mis hermanos y hermanas,

Debemos enfrentar muchos desafíos en nuestra vida diaria e incidentes en el futuro. Podemos preocuparnos por lo que pasó ayer, lo que está pasando hoy y lo que pasará mañana. Consideramos cómo podemos encontrarnos con otros en el amor, seguir a Dios en la fe y avanzar en la esperanza. Sin embargo, San Francisco de Sales solía decir: "No esperes con miedo los cambios y las oportunidades de esta vida, sino míralos con plena esperanza de que, cuando surjan, Dios, de quien eres, te librará. de ellos. Él es tu guardián. Él te ha guardado hasta ahora. Tan solo agárrate fuerte de Su amada mano y Él te guiará con seguridad a través de todas las cosas y, cuando no puedas estar de pie, Él te llevará en Sus brazos. No esperes por lo que pueda pasar mañana. Nuestro Padre nos protegerá del sufrimiento, o nos dará la fuerza para soportarlo". Entonces, neguémonos a nosotros mismos, aceptemos nuestra cruz y sigamos a Jesús. Muramos con Él y resucitemos con Él como nos recuerda San Pablo en la segunda lectura de hoy: "No se conformen a este siglo, sino transfórmense mediante la renovación de su mente, para que puedan discernir cuál es la voluntad de Dios, lo que es bueno, agradable y perfecto". (Romanos 12:2).

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 08/27/2023: **$14,484**
Total Sobres Recibidos: **257**
EFT: **$315** Donaciones Electrónicas: **13**
Segunda Colecta para el Desastre del Incendio en Hawaii: **$11,862**
Venta de Comida: **$4,002**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

FIRST DAY OF CLASS

Saturday, September 16th, 2023 will be the first day of class for Religious Education, Vietnamese Language School and Vietnamese Eucharistic Youth. Thank you.

OFFICE CLOSED

The parish office will be **closed on Monday, September 04, 2023** after 8:30AM Mass to celebrate the Labor Day. The office will reopen on Tuesday, September 05, 2023. Have a safe and fun holiday. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

PASTORAL SERVICES APPEAL

Our *faith*. Our *future*.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial estará cerrada el lunes 4 de septiembre de 2023 por el Día del Trabajo. La Iglesia estará cerrada después de la misa de las 8:30 am. ¡Gracias y Feliz Dia del Trabajador!

FERIA DE MINISTERIOS

La Iglesia de Nuestra Señora de La Vang los invita a participar de nuestro evento especial.

FERIA DE MINISTERIOS
Domingo, Septiembre 9 & 10, 2023

714-775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Brille asi vuesta luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a nuestro padre que esta en los cielos. (Mt.5:16)

AMONESTACIONES MATRIMONIALES

Emilio Alejandro Casas
&
Verenice Rodriguez Martinez

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado Septiembre 30 del 2023 a las 12:00PM

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự Chương trình

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO XỨ

Thứ Bảy & Chúa Nhật
9 & 10 tháng 9, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Ánh sáng của anh em phải chiếu giãi trước mặt thiên hạ, để họ thấy những công việc tốt đẹp anh em làm **(Mt 5:16)**

OUR LADY OF LA VANG CHURCH

invites you to participate in our special event

MINISTRY FAIR

Saturday & Sunday
September 9 & 10, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Let your light shine before others, that they may see your good deeds **(Mt 5:16)**

LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

Le invita a participar de nuestro evento especial

FERIA DEL MINISTERIO

Domingo
En septiembre 9 & 10, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Brille así vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro padre que está en los cielos. **(Mt 5:16)**

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: $8.500.000
Linh Đài Đức Mẹ La vang: $1.500.000
Nhu Cầu: $11.000.000
Hiện Có: $10.000.000
Cần Thêm: $1.000.000
Quý Cha mời gọi hưởng ứng $1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;
Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.
Khi đóng góp từ mức $3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn
Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: $72.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: $102.000
PSA Rebate: $30.000
Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho Quỹ Mục Vụ.
Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: $15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm $2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Brian Nguyen	$200
Vinh Quoc Nguyen	$100
Nguyen Bich Lien	$100
Simon Do	$100
Giau Nguyen	$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (**$150/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (**$100/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng **$130/người**, Hotel **$200/người**. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (**$250/người-phòng 4 người**).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 ($1400) 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit $700.**

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Thanhnga Thi Truong, DDS
General & Cosmetic Dentistry
USC Graduate
(714) 486-2958
15355 Brookhurst St., Ste. 101
Westminster, CA 92683

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Empower Real Estate
Inspiring Dreams - One Home at a Time
Ann Nguyen
Realtor
CalBRE# 02017488
(818) 818-3909
NguyenAnn140@gmail.com
Facebook: Ann Nguyen Real Estate
Instagram: NguyenAnn140

TaSteaa FRESH SMOOTHIES & TEAS

FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)
Mention: Our Lady of La Vang
15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS
ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)
Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.
El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)
Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.